

Задания для заочного тура Прикаспийской межрегиональной олимпиады школьников
Перевод и переводоведение

Задание № 1

Дайте верный перевод на русский язык выделенных слов (обратите внимание на “ложные друзья переводчика”):

1. A **biscuit** is a flour-based baked and shaped food product.
2. A **brilliant** player is one who works really hard and never forgets his roots.
3. An **artist** by education, one day he felt more than an **artist**.
4. He was a **Caucasian** person of Nordic descent.
5. My mom's words were **comforting**.
6. We live in the epoch of **dramatic** changes.
7. Last year she won a **trophy** for Prettiest Ballerina.
8. Often, during a tomographic **examination**, specialists, hoping solely on its results, neglect the personal examination of patients.
9. To enlarge one's outlook - that's what good **fiction** should do.
10. Teachers should motivate their students to keep their **morale** high.

1 балл за правильный ответ, итого 10 баллов

Задание № 2

Подберите синонимы

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. overriding | a. increase |
| 2. objective | b. to calm |
| 3. to reiterate | c. to forecast |
| 4. growth | d. purpose |
| 5. to moderate | e. anxiety |
| 6. stability | f. predominant |
| 7. to predict | g. to escape |
| 8. alarm | h. balance |
| 9. to avoid | i. to repeat |
| 10. to reflect | j. to display |

Подберите антонимы

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. to assure | a. to deteriorate |
| 2. to improve | b. slow |
| 3. customary | c. to fail |
| 4. major | d. inexpensive |
| 5. prompt | e. to discourage |
| 6. to protect | f. harmony |
| 7. to defend | g. irregular |
| 8. to fulfil | h. minor |
| 9. high-priced | i. to neglect |
| 10. fluctuation | j. to injure |

0.5 балла за правильный ответ, итого 10 баллов

Задание № 3

Соотнесите идиомы с их значениями:

1. Right off the bat
 2. Necessary evil
 3. Tried-and-true
 4. High and dry
 5. To test the waters
 6. A little goes a long way.
 7. Throw in the towel
 8. Face the music
 9. Sail through
 10. Between a rock and a hard place
-
- A. in a difficult or uncomfortable position with no attractive way out
 - B. to meet an unpleasant situation, a danger, or the consequences of one's actions
 - C. to abandon a struggle or contest; acknowledge defeat; to give up without delay; immediately
 - D. something unpleasant that must be accepted in order to achieve a particular result
 - E. something that has proved effective or reliable before
 - F. in a helpless or abandoned position
 - G. to make a preliminary test or survey (as of reaction or interest
 - H. to move or proceed through in an easy, quick, and smooth way
 - I. used to say that a small amount will be enough

1 балл за правильный ответ, итого 10 баллов

Задание № 4

Дополните предложения идиомами из задания №3, используя необходимые грамматические формы:

1. I was _____, for if I didn't take out another loan and go deeper into debt—I could not pay off the debts I already owed.
2. I'm laid up in bed sick, so I've been _____ all 10 seasons of the show.
3. If we do nothing to curb this pollution, I guarantee we will _____ in the future.
4. I know things seem bad, but try to keep smiling. A little positivity goes _____.
5. I want to _____ before I make the proposal at the general meeting. Do you think you can float the idea to the boss and gauge his reaction?
6. The departure of several key employees has left the business _____.
7. I prefer to use my own _____ methods rather than experimenting with others that I don't know.
8. These days, student loans are a _____ in order to get an education that leads to a well-paying job.
9. _____, I could tell that the plan had no chance of success.
10. After trying their hand in the mobile market for just a few years, the company is already _____ after finding very little success.

0.5 балла за правильный вариант постановки идиомы в предложение, 0.5 балла за верную грамматическую форму, итого 10 баллов

Задание № 5

Выберите правильные ответы

1. What is the name of the British flag?
 - a. The Red Rose
 - b. The Union Jack
 - c. The British flag
 - d. The Union John
2. What flower is the symbol of England?
 - a. Yellow daffodil
 - b. Red rose
 - c. Blue cornflower
 - d. Purple thistle
3. Which British author wrote Oliver Twist?
 - a. Walter Scott
 - b. Ian Fleming
 - c. Charles Dickens
 - d. Jane Austin
4. Which of the following plays is NOT written by Shakespeare?
 - a. Waiting for Godot
 - b. Hamlet
 - c. Merchant of Venice
 - d. As you like it
5. Which Nobel Prize was Winston Churchill awarded?
 - a. The Nobel Peace Prize
 - b. In literature
 - c. In Chemistry
 - d. In Politics
6. Why does Norway give the UK a Christmas tree to be displayed in Trafalgar square every year?
 - a. To advertise its Christmas trees
 - b. As a gratitude for the UK for their assistance during the WWII
 - c. As a gift from the Norwegian Royal Family to the British Royal Family
 - d. As a sign of connection between the Vikings and Beowulf
7. Which animated character had tea with Queen Elisabeth II at Buckingham Palace?
 - a. Donald Duck
 - b. Harry Potter
 - c. Paddington Bear
 - d. Wallace
8. What is Robert Burns's poem "Address to a Haggis" addressed to?
 - a. Robert Burns's best friend
 - b. Scottish pudding
 - c. German sausage
 - d. Irish bird
9. Who of the following British writers was NOT born on the British Isles?
 - a. Rudyard Kipling

- b. Jane Austin
 - c. Henry Fielding
 - d. Virginia Wool
10. Who pulls Santa's sleigh in Australia?
- a. Koalas
 - b. Reindeer
 - c. Kangaroos
 - d. Dingo dogs

1 балл за правильный ответ, итого 10 баллов

50 баллов